

# Inhaltsverzeichnis

Abbildungs- und Tabellenverzeichnis .....	VI
<b>1 Einleitung</b> .....	1
<b>2 Theoretische Ausgangspositionen</b> .....	6
2.1 Fremdsprachen in Wissenschaft und Forschung .....	6
2.1.1 Der Fremdsprachenbedarf in Wissenschaft und Forschung .....	6
2.1.2 Deutsch und Englisch als Wissenschaftssprachen .....	8
2.1.2.1 Gründe für die Entwicklung des Englischen zur <i>lingua franca</i> .....	9
2.1.2.2 Auswirkungen der Omnipräsenz des Englischen als Wissenschaftssprache .....	11
2.1.2.3 Verwendung des Englischen als <i>lingua franca</i> der Wissenschaften .....	13
2.1.3 Deutsch und Englisch als Wissenschaftssprachen in der Psychologie .....	17
2.2 Grundlagen der Fachsprachenlinguistik .....	21
2.2.1 Entwicklungsstadien der Fachsprachenlinguistik: vom Fachterminus zum Fachtext .....	21
2.2.2 Der Fachtext im Mittelpunkt der fachsprachlichen Kommunikation: Untersuchungsansätze der Fachtextlinguistik .....	26
2.2.2.1 Die Analyse textinterner Merkmale von Fachtexten: textsyntaktische, textsemantische und relationale Untersuchungen .....	28
2.2.2.2 Die Analyse textexterner Merkmale von Fachtexten: funktional-kommunikative Untersuchungen .....	31
2.2.2.3 Integrative und holistische Konzepte zur Untersuchung von Fachtexten: stilistische, kumulative, inhaltlich-funktionale und propositionale Untersuchungen .....	32
2.2.2.4 Zusammenfassende Betrachtung der Untersuchungsansätze .....	41

2.2.3	Anwendungsorientierung der Fachtextlinguistik .....	42
2.2.4	Untersuchungen zur Fachsprache der Psychologie.....	44
2.3	Grundlagen der kontrastiven Fachtextlinguistik.....	47
2.3.1	Der Vergleich als wissenschaftliche Untersuchungsmethode in der Fachsprachenforschung .....	47
2.3.2	Diskursmuster in Fachtexten – universell oder kulturge- bunden? .....	55
2.3.2.1.	Widdowsons Hypothese der Universalität wissenschaft- lichen Diskurses.....	56
2.3.2.2	Kaplans und Clynes Hypothese der Kulturgebundenheit wissenschaftlichen Diskurses .....	58
2.3.2.3	Diskussion der beiden Thesen.....	68

<b>3</b>	<b>Kontrastive Analyse englisch- und deutschsprachiger Fachzeitschriftenartikel der Sozialpsychologie.....</b>	<b>71</b>
3.1	Grundlagen der Analyse.....	71
3.1.1	Zum Untersuchungsgegenstand.....	71
3.1.1.1	Zur Wahl des Fachgebiets Sozialpsychologie .....	71
3.1.1.2	Zur Wahl der untersuchten Sprachen Englisch und Deutsch ....	76
3.1.1.3	Zur Wahl der Fachtextsorte 'Wissenschaftlicher Fachzeit- schriftenartikel'.....	77
3.1.2	Zum Untersuchungskorpus.....	79
3.1.3	Zur Untersuchungsmethodik: Vorstellung des integrativen Analysemodells.....	82
3.2	Fachtextlinguistische Analyse im interlingualen Vergleich.....	87
3.2.1	Situative Einordnung der Fachtexte .....	87
3.2.2	Analyse der Makrostruktur.....	92
3.2.3	Analyse der Teiltexte .....	99
3.2.3.1	'Abstract'.....	104
3.2.3.2	'Einleitung/ <i>Introduction</i> ' .....	114
3.2.3.3	'Methode/ <i>Method</i> ' .....	131
3.2.3.4	'Ergebnisse/ <i>Results</i> '.....	139
3.2.3.5	'Diskussion/ <i>Discussion</i> '.....	141
3.2.4	Analyse der sprachlichen Realisierung .....	152
3.2.4.1	Metakommunikative Äußerungen.....	154
3.2.4.2	Textkonnektoren .....	171

3.2.4.3	Demonstrativpronomina .....	188
3.2.4.4	Parenthesen.....	193
3.2.4.5	Tempusgebrauch.....	203
3.2.4.6	Passivgebrauch .....	212
3.2.4.7	Verwendungshäufigkeit finiter Verben .....	217
3.2.4.8	Abkürzungen und Akronyme.....	227
3.2.4.9	Verfasserreferenz.....	231
3.3	Betrachtung der Analyseergebnisse.....	238

## **4 Linguistische Erkenntnisse für den fachbezogenen**

<b>4</b>	<b>Linguistische Erkenntnisse für den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht.....</b>	<b>246</b>
4.1	Die Rezeption von Fachtexten .....	246
4.1.1	Prozesse der Textrezeption .....	247
4.1.2	Textrezeption als schemageleiteter Prozeß .....	254
4.1.3	Die Bedeutung von Textschemata für Rezeption und Produktion wissenschaftlicher Zeitschriftenartikel .....	260
4.2	Der fachbezogene Fremdsprachenunterricht.....	267
4.2.1	Typologie des fachbezogenen Fremdsprachenunterrichts.....	267
4.2.2	Modellkonzeption des fachbezogenen Fremdsprachen- unterrichts.....	270
4.2.2.1	Bedarfsanalyse ( <i>Needs Analysis</i> ).....	272
4.2.2.2	Kursplanung und Lernzielbestimmung ( <i>Syllabus Design and Objectives</i> ).....	275
4.2.2.3	Erstellung der Kursmaterialien ( <i>Course Design</i> ) .....	276
4.2.2.4	Kursdurchführung .....	282
4.2.2.5	Evaluation.....	283
4.3	Entwurf einer Aufgabentypologie: von der Rezeption zur Produktion .....	283
4.3.1	Aktivierung des Vorwissens.....	287
4.3.2	Textrezeption: die Entwicklung von Lesestrategien .....	289
4.3.3	Aufgaben zur Deutung von Textbauplänen und Textver- knüpfungsmitteln.....	292
4.3.4	Aufgaben zur Rekonstruktion von Textbauplänen und Textverknüpfungsmitteln.....	295
4.3.5	Die eigenständige Produktion von Fachtexten .....	297

4.4	Intensivkurs "English for Students of Psychology": Umsetzung einer Modellkonzeption für den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht.....	301
4.4.1	Erfahrungsbericht.....	301
4.4.2	Unterrichtssequenz.....	306
<b>5</b>	<b>Zusammenfassung</b> .....	<b>318</b>
	Angaben zum Untersuchungskorpus .....	322
	Bibliographie .....	327